

1840-04-04

AFSENDER

C.F. Broe

MODTAGER

P.C. Skovgaard

FAKTA

Dokumenttype:
Brev

Afsendersted:
Weibye

Modtagersted:
København

Omtalte personer:
H.C. Aggersborg
C.F. Broe
Cathrine Elisabeth Skovgaard
Wilhelmine Skovgaard

Arkivplacering:
Mappe 10 nr. 18

DOKUMENTINDHOLD

Lykønskningsbrev i anledning af P.C. Skovgaards fødselsdag.

TRANSSKRIFTION

Hr Portrat og Landskabsmaler

P. Skovgaard¹

i

København

Kiære, gode Peter¹

Da jeg ved Din kiære Bedstemoders Godhed, er saa heldig at kunde tilstille Dig Dette, paa Din for os saa dyrebare Fødseldag, har jeg den Fornøjelse, paa Din gode Moders², Mines³ og egne Vegne, at gratulere Dig til Samme. Vi ønske ret inderlig, at de tilkommende Aar, maa blive heldigere end det forbigangne have været for Dig, og at den gode Gud vil velsigne Dig med Sundhed, og Tilfredshed, samt Lykke, og Held til Dit Foretagende. Da jeg forgiæves anstrenger min Forstandskiste, som jeg desuden har meget ondt, og for at udtænke en liden Foræring, saa beeder jeg |Dig| kiæreste Peter at tilgive, at den uhyre Tænkning, blot er blevet til, fire Prindsessekringler, som jeg beder Du ikke vil forsmaae til Dit Æg om Morgen.

Det gjorde os saa ondt da vi hørte Du havde været syg, thi Du havde io ingen der kunde for Dig lidt tilgode, dog Gudske Tak at Du kom Dig saa snart igien, det var og er besværlig

●2●

Reise Du havde her for, vi beklagede Dig meget. Vi længes ret inderlig efter at høre, hvorledes det gaa med Dit Maleri.

Da jeg formoder at Du i dag kommer til Din kiære velsignede deilige Onkel⁴, Vexelmægleren, beder vi ham paa det hierteligste at hilse. Du kan troe jeg længes efter et [?] Brev jeg faar. Det jeg har anmodet Jomfru Anna om, haaber jeg og at faa med C. Jensen. Vi bede saa kiærlig at hilse til Bræmers, Gud give det snart være lidt bedre med Madammen. Hvis Du skulle træffe Jomfru Brusen, saa vær saa god og hils hende vil jeg længes ret meget efter Brev.

Nu, kiære gode Peter vil jeg ønske Dig at Leve vel, og slutte med mange kiærlige Hilsner, og Lykønskninger fra Din kiære Moder², og Søster³, saavel som fra Din oprigtige Veninde

C F Broe.⁵

Weibye den 4de April. 1840

¹ Maler P.C. Skovgaard (1817-1875).

² Cathrine Elisabeth Skovgaard (1795-1854).

³ Wilhelmine Skovgaard (1823-1901). Søster til maleren P.C. Skovgaard (1817-1875). Blandt venner og familie kaldt Mine.

⁴ Vekselmægler og mæcen Hans Christian Aggersborg (1812-1895). Onkel til P.C. Skovgaard(1817-1875).

⁵ C.F. Broe var en god veninde til familien Skovgaard.

J. L.

Høi Herred. og Land Skattemester
P. Mørgaard

Kiøbenhavn.

Kneise der Grande gar fein, wie beklagte die macht.
 die lange mit andertzig Jahren alt für einen laichen
 gar war die Melan.

Der iij farvordlar at Di i Drey Ranner hit Din Rön
 melzignide stiltige Enkel, ~~Stiefkinder~~ Stiefkinder,
 herle mi gann yns der givestaltigste at gylde.
 Di' Rön brann iij lauges ofthard at gann' her iij fenn.
 At iij fyrr en vordat Tansin' stand an, fyrr her
 iij at fyrr med O' Tansin'. At di' her fyrr
 stiltig at gylde hit Brannen. Giv ginnu at man
 mæd hit heren med Madamen. Ginnu Di' stiltig
 her Tansin' Brannen, her mæd ginnu at gylde ginnu
 at iij lauges vordmæd ofthard Brannen.

Vi ärons guds Petrus med mig i detta Dixel, lagen, spel,
 og flitthet med många kända guld, og
 Lijtkänningar för Vår käre Mor, og Döfter,
 husguld för Vi og vår lags skänkt

M. J. Broc.
 1840

C. F. Bruce.